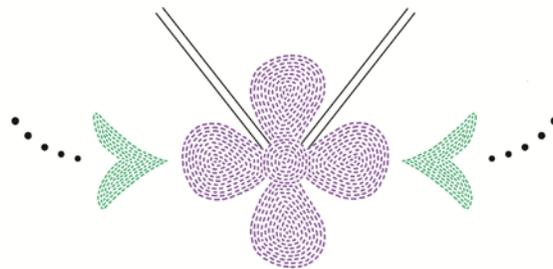


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes
et les filles autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Edmonton (Alberta)**



PUBLIC

**Lundi 19 novembre 2018
Déclaration – Volume 592**

**Témoignage de Natasha Saddleback
En lien avec Roberta Okeymow**

Déclaration recueillie par Marie-Audrey Girard

International Reporting Inc.

41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Courriel : info@irri.net - Téléphone : 613 748-6043 - Télécopieur : 613 748-8246

II
TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 592
19 novembre 2018 PAGE
Témoïn : Natasha Saddleback

Déclaration de Natasha Saddleback. 1
Attestation de la sténographe 20

Responsable de consignation des déclarations : Marie-Audrey
Girard

Documents soumis avec le témoignage : aucun.

Edmonton (Alberta)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

--- À compter du lundi 19 novembre 2018 à 11 h 10.

MARIE-AUDREY GIRARD: OK. Donc [réponse inaudible] donc comme je disais, ce matin, j'aimerais premièrement vous demander si vous consentez à ce que l'on enregistre ce témoignage sur caméra et bande audio?

Natasha Saddleback Oui, j'accepte.

MARIE-AUDREY GIRARD: OK. Merci beaucoup. Eh bien, mon nom est Marie-Audrey, je représente l'Enquête nationale et je vous accompagnerai aujourd'hui.

Natasha Saddleback OK.

MARIE-AUDREY GIRARD: Nous sommes à Edmonton. Nous sommes le 19 novembre et il est 11 h 10. J'aimerais donc -- j'aimerais vous demander de bien vouloir vous présenter.

Natasha Saddleback OK. Je m'appelle Natasha Saddleback. Je suis de la Première Nation Samson de Maskwacis. Je vis toutefois à Edmonton.

MARIE-AUDREY GIRARD: Et Natasha, que voudriez-vous nous raconter aujourd'hui?

Natasha Saddleback J'aimerais raconter l'histoire de ma mère, Roberta Yvette Okeymow, j'imagine que c'est son nom marital.

MARIE-AUDREY GIRARD: Oui. Qu'aimeriez-vous raconter concernant votre mère?

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 **Natasha Saddleback** Donc en -- en 1998 je
2 crois, j'étais donc en -- je suis presque certaine que
3 j'étais en première année, ma mère a été assassinée. Je
4 crois qu'elle a été poignardée à 26 reprises à Millet en
5 Alberta. Donc je ne sais pas si vous voulez juste que je me
6 lance, comme --.

7 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Ce que --

8 **Natasha Saddleback** -- directement dans, je
9 veux dire, dans les événements, ou --

10 **MARIE-AUDREY GIRARD:** -- vous préférez --

11 **Natasha Saddleback** OK.

12 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Je peux vous poser des
13 questions si vous préférez. Ou si vous voulez continuer à
14 parler de ce qui est arrivé, ça fonctionne aussi. Alors ---

15 **Natasha Saddleback** OK.

16 **MARIE-AUDREY GIRARD:** -- c'est vraiment comme
17 vous préférez.

18 **Natasha Saddleback** Alors, je veux dire, je
19 ne sais que -- tout ce que je sais est fondé sur ce que
20 j'ai trouvé en ligne parce qu'après son assassinat, j'ai
21 été élevée en famille d'accueil. Et je n'étais pas si près
22 de ma -- de sa famille. J'ai donc -- j'ai réellement -- et,
23 je veux dire, chaque fois que je leur ai posé des
24 questions, ils se sont révélés très mal à l'aise et ont
25 refusé d'aborder le sujet. Donc les seuls renseignements

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 dont je dispose -- sont ceux que j'ai trouvés et recherchés
2 en ligne. Donc ce que je sais à ce sujet, c'est qu'elle
3 s'était rendue à un pub de Millet, un pub local. Et qu'elle
4 était accompagnée de son ami Andy Brackenberg --
5 Andy Brackenberg -- berry -- je ne suis pas certaine. Et
6 j'imagine qu'ils -- qu'ils buvaient dans sa roulotte à
7 Millet, puis qu'ils se sont rendus au pub pour continuer à
8 boire.

9 Ils sont sortis fumer et quelques autres
10 gars se trouvaient également dehors en train de fumer. Et
11 je ne sais pas s'ils -- s'ils parlaient, ou plutôt, ou quoi
12 -- ce qui est arrivé, mais ma mère et ce -- cet Andy, se
13 sont retrouvés dans le véhicule avec -- avec ces deux gars.
14 En fait, je ne suis même pas certaine de -- j'aurais dû
15 lire ce truc avant que l'on commence, mais -- donc je crois
16 qu'ils sont d'abord allés à sa roulotte et qu'ils les
17 intimidaient et leur ont dit qu'ils voulaient de l'alcool.
18 Et Andy a dit « Eh bien, tout ce que j'ai c'est -- du
19 rinç-bouche. »

20 Et ils, il y a eu une sorte d'altercation
21 dans la salle de bain et ma mère a commencé à paniquer et à
22 devenir hystérique et, vous savez, à dire qu'elle allait
23 appeler la police, je veux dire, ce qu'ils font n'est pas
24 bien et elle va avertir la police. Puis ils ont fini par
25 assassiner Andy et je crois qu'il a été retrouvé dans le

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 bain. Et ils ont amené ma mère dans un secteur rural, puis
2 il y a eu une lutte et elle -- elle les suppliait, vous
3 savez, en disant qu'elle était épileptique et qu'elle avait
4 besoin de ses médicaments. Et puis, de toute façon, ils ont
5 fini par la poignarder, comme je disais, à 26, 27 reprises.

6 Et c'est ce que je sais à propos -- à propos
7 de ce qui est arrivé. Je ne sais pas s'ils l'avaient
8 retrouvée dans le champ ou s'ils l'avaient ramenée à la
9 roulotte. Le -- le -- le nom de l'homme qui -- qui -- le
10 nom de l'agresseur, son nom est Matthew Collin (ph.) Je ne
11 me souviens pas du nom de l'autre -- Douglas Parento (ph.)
12 Je crois.

13 Je travaillais pour le gouvernement il y a
14 quelques années, pour les services à la personne et j'ai pu
15 avoir accès à certains des -- du gouvernement, vous savez,
16 la bibliothèque ou je ne sais trop quoi, la bibliothèque du
17 gouvernement de l'Alberta. Et j'ai fait des recherches
18 alors que j'y travaillais. J'ai appris que l'un des hommes
19 qui l'a assassinée -- j'imagine qu'elle était -- parce que
20 le -- l'article portait sur les gangs. Et j'imagine qu'elle
21 était associée à un gang et qu'ils avaient fini par -- un
22 membre du gang auquel elle était associée s'était arrangé
23 pour que quelqu'un assassine cet homme en prison parce que
24 -- parce qu'il l'a assassiné. Il est donc mort en prison,
25 il était -- il a fini par mourir en prison. Et je crois que

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 l'autre homme -- je ne suis pas certaine de la manière dont
2 il est décédé, mais il est mort également. Ils ont donc
3 tous deux fini par mourir après son assassinat.

4 Je -- je sais que, vous savez, les drogues
5 et l'alcool ont joué un rôle dans -- dans le -- le dossier.
6 Vous savez, ils -- je ne sais pas si réellement ils -- je
7 crois que l'un des arguments était qu'elle était aussi
8 intoxiquée. Mais les meurtres ont définitivement été
9 perpétrés sur une substance quelconque. Je ne sais pas quoi
10 donc --

11 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Et -- et comment
12 l'avez-vous appris? Qui vous a informé que votre mère avait
13 -- était décédée et avait été assassinée? Si quelqu'un vous
14 en a avisé.

15 **Natasha Saddleback** J'étais en -- en première
16 année et ma mère d'accueil à l'époque était venue -- me
17 chercher à l'école. Et elle -- elle avait dit -- elle --
18 elle m'a ramenée à la maison et -- elle m'a raconté ce qui
19 était arrivé. Apparemment elle -- elle regardait les
20 nouvelles la soirée antérieure et ils avaient parlé de
21 cette histoire. Et je ne sais pas pourquoi elle ne me l'a
22 pas annoncé le matin même. Elle tentait probablement de
23 trouver une manière de me l'annoncer. Et donc je ne sais
24 pas si à ce moment elle m'avait dit qu'elle s'était fait
25 assassiner, ou parce que, vous savez, j'étais en première

1 année.

2 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Vous étiez jeune.

3 **Natasha Saddleback** Mais je me souviens des
4 funérailles, je me souviens du lendemain. Je me rappelle
5 d'être allée aux funérailles. Je me souviens d'avoir fait
6 semblant de pleurer, car -- parce que j'étais si jeune et
7 je n'étais -- je veux dire, je -- on m'avait séparée de ma
8 mère avant qu'elle ne se fasse assassiner et c'était donc
9 très -- je veux dire, ma relation avec elle était déjà en
10 quelque sorte assez compliquée et je vivais déjà dans une
11 famille d'accueil depuis probablement environ un an ou deux
12 à ce stade.

13 Donc -- donc de toute façon, je ne crois pas
14 que ma mère d'accueil connaissait tous les détails, mais
15 une fois plus âgée, j'étais curieuse à propos de ce qui
16 était arrivé. Je me suis rendue au poste de police à
17 Maskwacis ou à Wetaskiwin lorsque j'avais 16 ans, car un
18 travailleur auprès des jeunes essayait de m'aider, vous
19 savez, à faire face à tout ça. Et il -- il m'a en quelque
20 sorte donné une histoire, mais, vous savez, ça faisait
21 tellement longtemps à ce stade que je ne crois pas que la -
22 - je veux dire, que tout était tout à fait exact. Donc le
23 seul témoignage et les seuls renseignements exacts dont je
24 dispose concernent -- sont ceux concernant le procès que
25 j'ai trouvés en ligne.

1 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Je vois. Vous savez
2 qu'il existe ce que nous appelons l'ULIF et nous pourrions
3 peut-être en discuter un peu plus après la séance. Mais il
4 existe en ce moment une organisation qui aide les gens à
5 accéder à ce genre de dossiers.

6 **Natasha Saddleback** Oh, oui.

7 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Je veux dire, pour
8 FILU, donc je pourrais peut-être vous donner toute
9 l'information d'ici la fin de la séance.

10 **Natasha Saddleback** Oui.

11 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Et ils existent pour
12 aider les gens comme vous qui cherchent à obtenir plus de
13 renseignements auprès des institutions, à accéder à ces
14 renseignements.

15 **Natasha Saddleback** Oui, ce serait bien.

16 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Donc après, je pourrais
17 peut-être vous donner leurs -- leurs coordonnées --

18 **Natasha Saddleback** Hum.

19 **MARIE-AUDREY GIRARD:** -- et c'est ce qu'ils
20 font en ce moment.

21 **Natasha Saddleback** oui. Oui.

22 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Je ne voulais pas
23 l'oublier.

24 **Natasha Saddleback** Ah, non, pas de problème.

25 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Voilà pourquoi je dis -

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 -

2 **Natasha Saddleback** OK.

3 **MARIE-AUDREY GIRARD:** -- mais plus de
4 renseignements à cet égard par la suite. Donc vous
5 souvenez-vous -- je sais que vous étiez très jeune et que
6 vous ne vous souvenez probablement pas, mais, comment ça
7 s'est déroulé au tribunal -- le processus au tribunal?
8 Avez-vous quelque, je veux dire, avez-vous de quelconques
9 souvenirs à cet égard? Étiez-vous --

10 **Natasha Saddleback** Je ne m'en souviens pas.
11 Je n'étais pas vraiment, je veux dire, vous savez, on ne
12 m'a pas raconté, je n'en faisais pas partie. Je le sais
13 parce que -- essentiellement de, je veux dire, dans mon
14 cas, ma famille, sa famille, n'était pas en mesure de
15 m'accueillir au moment de son décès. Ses frères faisaient
16 également des allers-retours en prison et sa mère était
17 décédée et, il n'y avait juste personne pour m'accueillir.
18 J'étais donc -- j'ai dû être, vous savez, placée en famille
19 d'accueil. Donc je crois que si j'avais été, vous savez,
20 retirée de l'un des membres de ma famille, je serais
21 beaucoup mieux informée à propos de, vous savez, du
22 dossier. Mais j'étais en famille d'accueil donc --

23 **MARIE-AUDREY GIRARD:** oui. Et vous souvenez-
24 vous de la manière dont vous avez réagi lorsque votre mère
25 d'accueil vous a annoncé la nouvelle? Vous souvenez-vous du

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 genre de -- de comment -- des répercussions que ça a eu sur
2 votre vie?

3 **Natasha Saddleback** Eh bien, je ne crois pas
4 qu'à ce moment je comprenais vraiment, complètement.
5 J'étais seulement -- je, en rétrospective, tout ne semble
6 avoir été qu'un rêve. Je veux dire, j'étais très, je crois
7 seulement que je ne comprenais pas. Je veux dire, je ne
8 comprenais pas les implications des événements qui se
9 déroulaient comme je les comprends aujourd'hui.

10 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Bien sûr. Tu avais ---

11 **Natasha Saddleback** oui.

12 **MARIE-AUDREY GIRARD:** -- vous aviez six ans
13 si je ne m'abuse.

14 **Natasha Saddleback** oui.

15 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Donc c'est
16 compréhensible.

17 **Natasha Saddleback** oui. Et je crois que
18 c'était juste, je veux dire, un lent processus
19 d'accumulation jusqu'à ce que je prenne conscience que,
20 vous savez, je n'irais jamais -- ou je ne connaîtrais
21 jamais ma mère. Donc c'était juste, du genre, un très lent
22 --

23 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Et vous avez mentionné
24 que lorsque vous avez tenté d'aborder le sujet avec les
25 membres de votre famille, c'est un peu compliqué. Pouvez-

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 vous nous en dire un peu plus?

2 **Natasha Saddleback** C'est juste qu'ils -- je
3 crois, je veux dire, ça -- ça -- ce n'est même pas par
4 rapport à ma mère. Je crois que c'est seulement, comme, le
5 traumatisme que, vous savez, que même juste les pensionnats
6 indiens ont causé à ma famille -- ma famille biologique.
7 Ils ont seulement de la difficulté, en général, à parler de
8 n'importe quel aspect de ce qui est arrivé. Donc chaque
9 fois que j'ai essayé de poser des questions, ce n'était pas
10 quelque chose que, je veux dire -- que mon peuple -- nous,
11 particulièrement ma famille, voulaient aborder ou
12 affronter.

13 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Je vois. Je vois.

14 **Natasha Saddleback** Et je sais que beaucoup
15 de membres de ma famille sont actuellement, vous savez, ils
16 sont pris, vous savez, dans ce -- ce -- ce style de vie des
17 réserves où ils consomment des drogues et de l'alcool et en
18 abusent. Ils sont juste dans un endroit vraiment triste,
19 sombre.

20 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Hum. Je comprends donc
21 que beaucoup de membres de votre famille ont fréquenté les
22 pensionnats indiens.

23 **Natasha Saddleback** oui. Je ne le sais même
24 pas non plus. Comme je vous ai dit, j'ai été élevée dans
25 une famille d'accueil donc je -- je n'ai aucune idée de mon

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 -- de l'histoire de ma famille. Et, comme je disais,
2 beaucoup d'entre eux refusent d'en parler.

3 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Hum. Je vois. Je vois.
4 Mais êtes-vous toujours en contact avec eux?

5 **Natasha Saddleback** Non.

6 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Non?

7 **Natasha Saddleback** Non -- je ne suis pas en
8 contact avec eux. En ce moment, je commence à peine à
9 m'intéresser davantage à la culture -- je veux dire, à
10 m'intégrer davantage à ma propre culture et j'apprends à
11 mieux la connaître. Mais je -- je crois que -- je crois que
12 peut-être que ma -- ma famille biologique est trop malade
13 pour être, vous savez, comment -- pour -- pour que je
14 puisse les intégrer à ma vie.

15 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Je vois. Je vois. Et
16 qu'est-ce que vous aimeriez qui arrive dans le futur, par
17 exemple? Je veux dire, qu'est-ce qui serait positif pour
18 vous? Par exemple, je sais que vous aimeriez avoir plus de
19 renseignements, mais, personnellement, de quoi avez-vous
20 besoin? Je veux dire, y a-t-il -- croyez-vous avoir besoin
21 d'aide? En auriez-vous besoin? Parce que c'est tellement un
22 gros -- et même si vous étiez si jeune -- six ans est --
23 mais c'est tout de même un important traumatisme, non?

24 **Natasha Saddleback** oui. Vraiment -- je ne
25 sais pas. J'ai -- j'ai essayé de, de juste, juste de

1 trouver des renseignements pour pouvoir guérir. J'ai mes
2 propres enfants maintenant et, ma -- je me suis aperçue que
3 tout ce qui est -- je veux dire, les femmes et les filles
4 autochtones disparues et assassinées, vous savez, et les
5 pensionnats indiens ont en quelque sorte eu de grandes
6 répercussions sur ma vie et sur la manière dont je me sens
7 et je me perçois -- ou dont je me sentais et me percevais.
8 Je -- j'aimerais juste que plus de gens -- j'imagine, que
9 plus de gens puissent en parler et se montrer plus ouverts.
10 Je veux dire, cela dit, c'est un sujet tellement sombre, et
11 personne ne veut en entendre parler et personne ne veut,
12 vous savez -- et, je veux dire, pour moi, même en tant que
13 jeune enfant, vous savez, ayant été élevée en famille
14 d'accueil, je veux dire, j'ai vécu dans des familles
15 d'accueil, j'ai vécu dans des foyers de groupe, juste le
16 fait d'avoir des amis qui ont des mères et des pères, vous
17 savez, dans leur vie. Juste la -- la normalité y étant
18 associée et ne pas être capable de partager cet aspect de
19 la vie avec eux, ne pas être capable d'évoquer, vous savez,
20 beaucoup de souvenirs de, vous savez, si j'ai été nourrie
21 au biberon ou si -- comment j'étais -- comment on me tenait
22 ou des -- de quelconques surnoms, etc. Je veux dire, c'est,
23 je n'ai pas ça -- pour parler -- comme sujet pour discuter
24 ou m'identifier aux autres. Je l'ai maintenant que j'ai mes
25 propres enfants et j'en suis profondément reconnaissante.

1 Mais, oui, c'est juste, j'imagine, le --
2 l'Enquête est juste -- est positive -- c'est -- c'est un
3 pas dans la bonne direction.

4 **MARIE-AUDREY GIRARD:** En parler et, oui.

5 **Natasha Saddleback** oui.

6 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Parce qu'en apprenant
7 que -- que c'est arrivé à tellement de gens et c'est vrai,
8 personne n'en parle.

9 **Natasha Saddleback** oui.

10 **MARIE-AUDREY GIRARD:** C'est vraiment
11 difficile d'en parler.

12 **Natasha Saddleback** oui.

13 **MARIE-AUDREY GIRARD:** C'est pourquoi je crois
14 que c'est vraiment une mesure -- je veux dire, qu'on peut
15 prendre et, vraiment, transmettre, car ça arrive à
16 beaucoup, beaucoup de gens. Et je le répète, c'est un sujet
17 très difficile à aborder; je crois donc qu'il est
18 nécessaire de tenir ce genre de discussions et de
19 conversations.

20 **Natasha Saddleback** J'ai brisé la glace --
21 parce que je -- je suis -- j'étais -- je suis modèle ou peu
22 importe pour des designers autochtones et j'ai pris la
23 parole à l'un des événements, ça s'appelle Walk to End
24 Violence. Et j'ai prononcé un discours à l'occasion duquel
25 j'ai parlé de ma mère pour la première fois, il y a trois

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 ans, devant un groupe. C'est -- c'était donc la première
2 fois que j'abordais vraiment le sujet. Puis j'ai en quelque
3 sorte vécu un traumatisme depuis -- depuis -- au cours des
4 quelques dernières années dans une relation de violence. Ma
5 guérison a donc toujours été mise en suspens. Je viens tout
6 juste de sortir de cette relation, il s'agit donc aussi
7 d'une étape pour moi de, je veux dire, de reprendre ma
8 guérison, vous savez, parce que comme vous l'avez dit,
9 c'est un traumatisme important, vous savez, y faire face,
10 donc -- et --

11 **MARIE-AUDREY GIRARD:** D'en parler.

12 **Natasha Saddleback** -- d'en parler, oui.

13 **MARIE-AUDREY GIRARD:** oui. Et pourriez-vous
14 aussi nous parler un peu de vous? Je veux dire, vous avez
15 mentionné avoir été -- si vous souhaitez en parler. Vous
16 avez mentionné avoir été dans une relation teintée par la
17 violence, mais avoir réussi à vous en sortir. Voulez-vous -
18 - souhaitez-vous nous donner certains détails à cet égard?

19 **Natasha Saddleback** Je crois, vous savez, les
20 -- le fait de, vous savez, de ne pas avoir eu de mère pour
21 -- ou que ma mère a été assassinée a fait en sorte que j'ai
22 été élevée dans une famille d'accueil. Et, vous savez, je
23 ne -- je ne veux pas trop la dénigrer, mais je me suis
24 rendue compte que la famille d'accueil avec laquelle je
25 vivais était extrêmement violente. Et je -- les relations

1 que j'ai eues depuis ont été -- ont été houleuses et
2 difficiles. Je veux dire, je -- j'ai laissé les gens me
3 traiter -- d'une manière que je n'aurais pas dû tolérer.
4 Mais en même temps, il y a beaucoup de choses que j'ai
5 accomplies et qui sont attribuables à qui je suis en tant
6 que personne et pour lesquelles j'ai eu beaucoup de succès,
7 car en même temps, j'ai rencontré des gens qui ont cru en
8 moi. Et c'est ce que -- vous savez, ce qui m'a aidée à,
9 vous savez, à prendre de certaines bonnes décisions dans ma
10 vie.

11 Donc, comme je disais, je veux dire, parler,
12 puis marcher et, je -- je veux dire, je travaillais au
13 gouvernement pour le -- les services à la personne pendant
14 quelques années, ce qui a en quelque sorte été une
15 formidable expérience, car j'ai pu connaître l'autre côté,
16 vous savez, j'ai été élevée en famille d'accueil, donc le
17 fait de pouvoir connaître l'autre côté a été très --
18 c'était comme le -- une très belle expérience pour moi.

19 Mais oui, c'est -- ensuite il y a eu, vous
20 savez, je -- j'ai été avec un homme pendant dix ans et il
21 était -- il avait un comportement violent. Pas autant que
22 dans ma dernière relation, mais celle-ci était très, très
23 violente. Et comme je l'ai dit, je viens tout juste d'en
24 sortir et je traverse une période de guérison, j'essaie de
25 renouer avec ma culture et de régler tout ce qui m'est

1 arrivé au cours de ma vie.

2 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Oui. Et dans le cadre
3 de ce genre de témoignages, nous essayons toujours
4 d'évoquer les femmes autochtones disparues ou assassinées
5 pour, je veux dire, pour -- d'évoquer les bons souvenirs.

6 **Natasha Saddleback** Oui.

7 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Je ne sais pas si vous
8 avez, je veux dire, de bons souvenirs que vous aimeriez
9 raconter concernant votre mère. Ou quelque chose que vous
10 avez entendu que, vous savez, lorsque vous êtes heureuse,
11 vous aimez évoquer à propos de votre mère?

12 **Natasha Saddleback** Je suis allée -- j'ai
13 fait une visite à domicile -- une fois j'ai fait une visite
14 à domicile et mon -- parce que je porte le nom de -- ma --
15 ma mère avait une cousine qui est également décédée et son
16 nom était Iris [réponse inaudible]. Elle a fini par se
17 suicider, ce qui est en quelque sorte vraiment ironique
18 parce que c'était lorsque je suis allée la visiter pour la
19 première fois, elle me parlait et elle apprenait à me
20 connaître. Et je -- je suis retournée chez moi, puis une
21 semaine plus tard elle s'était suicidée. Donc je, je veux
22 dire, j'ai l'impression que ma visite avait suscité une
23 réaction chez elle, car, comme je disais, elle était la
24 cousine et meilleure amie de ma mère et je portais son nom,
25 car mon second prénom est Iris.

1 Mais cette fois elle m'avait raconté cette
2 histoire à propos de -- d'écouter Ace of Base et de danser
3 -- danser avec des talons hauts puis sa mère, vous savez,
4 qui criait « Pouvez-vous baisser le ton? » Mais elles
5 avaient seulement tellement de plaisir. C'est, vous savez
6 l'une des -- je veux dire, la -- l'une des seules choses
7 positives que j'ai entendues à son propos.

8 J'ai -- je sais qu'elle est allée en prison,
9 mais qu'elle m'avait fabriqué des boucles d'oreille
10 lorsqu'elle y était. Donc je, vous savez, je les ai
11 toujours. Donc je sais que, vous savez, elle avait -- elle
12 pensait à moi, mais, vous savez, oui, je veux dire, le
13 traumatisme et ce style de vie qui, vous savez, le
14 traumatisme intergénérationnel, peu importe, avait, vous
15 savez, fait en sorte qu'elle -- n'avait peut-être pas prise
16 certaines décisions me concernant, mais jamais, jamais,
17 jamais ça ne justifiait qu'elle se fasse assassiner.

18 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Et vous -- vous savez,
19 vous avez parlé d'un traumatisme intergénérationnel --

20 **Natasha Saddleback** oui.

21 **MARIE-AUDREY GIRARD:** -- et du cycle de la
22 violence. Comment d'après vous --

23 **Natasha Saddleback** Hum.

24 **MARIE-AUDREY GIRARD:** -- arriverons-nous à
25 rompre ce cycle

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 **Natasha Saddleback** Seulement de prendre
2 conscience, vous savez. Prendre conscience. Je veux dire,
3 pour moi et la manière dont je souhaite y mettre fin c'est
4 seulement, je me suis réveillée et j'ai pris conscience
5 que, vous savez, de qui j'étais, vous savez, malgré --
6 malgré qui -- malgré ce qui est arrivé à ma mère, malgré ce
7 qui est arrivé à mon père, malgré la façon dont j'ai été
8 élevée. Je veux dire, je suis toujours la même. Et juste de
9 pouvoir avoir cela, je veux dire, d'être consciente de, de
10 juste pouvoir s'aimer soi-même. Vous savez, s'aimer soi-
11 même. C'est la seule chose qui peut -- peut changer, vous
12 savez, quoi que ce soit.

13 Lorsque j'ai -- vous savez -- parce que
14 maintenant je me suis, vous savez, j'imagine, réveillée et
15 j'ai constaté qui j'étais après cette dernière relation
16 violente, j'en ai fait une priorité, de montrer à ma fille
17 de 11 ans, vous savez, je veux dire, « Tu es magnifique. Tu
18 es merveilleuse. Vous savez, tu n'es rien de ce que les
19 gens t'ont dit. Tu es qui tu es. » Donc je -- c'est --
20 c'est comme, vous savez, j'aurais aimé que ma mère sache
21 cela, vous savez, que, qu'elle n'est pas ce qu'elle s'est
22 fait dire pendant toute sa vie, vous savez. Et que, je veux
23 dire, nous, les femmes autochtones, nous sommes fortes,
24 vous savez. Nous sommes fortes et magnifiques. Et nous --
25 lorsque nous renouons avec notre culture et avec cette

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 force, nous pouvons accomplir tellement de choses --
2 tellement -- tellement de grandes choses. Et de savoir, je
3 veux dire, oui, nous ne sommes pas ce que la société dit
4 que nous sommes, vous savez, pas du tout.

5 Et c'est, vous savez, je sais --
6 particulièrement sur les médias sociaux maintenant il y a
7 des gens qui -- particulièrement parce que j'ai beaucoup de
8 femmes autochtones sur mon Facebook, mais vous savez, être
9 une cible, être une cible facile pour les gens. Et, je veux
10 dire, je suis petite et j'ai l'air très jeune, j'ai en fait
11 31 ans. Mais même, vous savez, juste de marcher dans la
12 rue, c'est -- c'est -- vous, vous êtes effrayée.

13 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Hum.

14 **Natasha Saddleback** Et, vous savez, les
15 hommes, de toutes les races, ils vous regardent et c'est
16 comme, vous ne savez pas --

17 **MARIE-AUDREY GIRARD:** ce qui arrivera.

18 **Natasha Saddleback** oui. Eh bien, je veux
19 dire, et quelles sont leurs intentions, vous savez.

20 **MARIE-AUDREY GIRARD:** oui. Je comprends.

21 **Natasha Saddleback** Donc -- donc, oui. Je --
22 je suis -- je suis heureuse de ne pas avoir à me soucier
23 de, vous savez, des -- des hommes qui l'ont assassinée. Je
24 veux dire, c'est -- vous savez, ils -- parce qu'ils -- ils
25 sont déjà morts. Mais, je -- je suis reconnaissante de ne

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 pas avoir eu à me soucier d'eux. Je -- j'aurais juste
2 souhaité en savoir un peu plus. Mais en même temps, je veux
3 dire, juste le fait d'en parler est -- est en soi
4 thérapeutique, vous savez. Vous savez, il ne reste
5 littéralement probablement que moi, car ma -- ma famille
6 biologique est trop malade pour parler d'elle, vous savez,
7 pour évoquer son souvenir. Et -- et c'est important.

8 **MARIE-AUDREY GIRARD:** En effet. Et je crois
9 que ce que vous racontez est vraiment, vraiment vrai de
10 tellement de façons que nous devons en parler, mais nos
11 sœurs et, vous savez, nos mères sont des femmes fortes et
12 nous avons -- nous devons en parler. Parce que ce que nous
13 entendons dans les médias, ce que nous y voyons, n'est pas
14 la vérité. Donc je crois que vous, vous savez, vous avez
15 raison -- à l'égard de tout ce que vous avez dit. De mon
16 côté, je n'ai pas nécessairement d'autres questions.

17 **Natasha Saddleback** Hum.

18 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Je vous ai posé les
19 questions que j'avais en tête. Mais je me demandais, s'il y
20 a quelque chose d'autre dont vous aimeriez nous faire part
21 aujourd'hui?

22 **Natasha Saddleback** Non, je ne crois pas, je
23 crois que juste le fait, vous savez, le fait qu'elle puisse
24 continuer d'exister à travers de ça, c'est tout ce qui
25 compte --

Natasha Saddleback

(Roberta Okeymow)

1 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Eh bien, merci beaucoup
2 de nous avoir fait part de votre histoire. Nous savons que
3 ce n'est pas quelque chose de facile. Donc nous vous
4 remercions de, eh bien, de nous faire confiance et de me
5 faire confiance à moi personnellement et d'être venue ici
6 ce matin. Parce que c'est très important pour nous. Merci
7 infiniment. Si vous n'y voyez aucun inconvénient, je vais
8 éteindre la caméra et --

9 **Natasha Saddleback** oui.

10 **MARIE-AUDREY GIRARD:** -- l'enregistreur
11 audio. Il est donc 11 h 35. Il est 11 h 35 et j'éteins la
12 caméra.

13 **Natasha Saddleback** OK.

14 **MARIE-AUDREY GIRARD:** Et l'autre
15 enregistreur.

16 --- L'audience est ajournée à 9 h 53.

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDIQUE*

Je, Jackie Chernoff, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique fourni dans cette affaire.



Jackie Chernoff

9 janvier, 2019

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.